Meditech Europe

Copper Bottles and Cups

NL	Handleiding	**pagina 2**
DE	Gebrauchsanleitung	**Seite 7**
EN	User manual	**page 13**
FR	Mode d'emploi	**page 18**
ES	Manual de instrucciones	**página 23**
IT	Manuale d'uso	**pagina 28**



V1 2026/11 · NL DE EN FR ES IT

In deze handleiding vertellen wij u graag hoe u de koperen drinkflessen en drinkbekers van Meditech Europe gebruikt en verzorgt, zodat u er lang plezier van hebt.

De flessen en bekers worden in India met de hand gemaakt van koper: circa 99,1% koper, de rest is voornamelijk zink. Flessen en bekers van 100% zuiver koper worden nauwelijks gemaakt: zuiver koper is daarvoor te zacht en wordt vooral gebruikt in bijvoorbeeld elektronica. Omdat het handwerk is, is elk exemplaar net iets anders. Op elke fles en beker staan de Ringen van Lakhovsky, een patroon van open cirkels.

Georges Lakhovsky

Georges Lakhovsky (1869–1942) was een Russisch-Franse ingenieur. In de jaren twintig en dertig van de vorige eeuw werkte hij in Parijs met open ringen van koper. Die vorm wordt onder andere gebruikt in het patroon op de koperen flessen en bekers.

Meditech Europe werkt al ruim 20 jaar met producten naar het voorbeeld van Lakhovsky.

Binnen blank, buiten beschermd

De binnenkant is blank koper: uw water staat rechtstreeks in contact met het koper. De buitenkant heeft een dun beschermlaagje tegen krassen.

Glanzend en mat verschillen alleen in de afwerking van de buitenkant. Materiaal en inhoud zijn gelijk.

In de verpakking

De koperen drinkfles met schroefdop (met rubberen ring), of de koperen drinkbeker, in de gekozen maat en afwerking

Voor het eerste gebruik

Spoel de fles of beker om met lauw water en laat hem goed drogen.

Gebruiken

Alleen water: vul de fles of beker met water, koud, op kamertemperatuur of lauw.

Niet te lang: laat water niet langer dan 6 uur in de fles of beker staan. Drink hem leeg, spoel hem om, laat hem enkele uren helemaal drogen (eventueel op zijn kop) en vul hem opnieuw.

Koelkast wel, vriezer niet: de fles mag in de koelkast. In de vriezer zet water uit en kan de fles scheuren.

Onderweg: draai de dop goed dicht voordat u de fles meeneemt.

Voor uw veiligheid

- Alleen voor water. Gebruik de fles of beker niet voor zure dranken zoals vruchtensappen: die tasten het koper aan.
- Geen hete dranken. Koper geleidt warmte goed: de buitenkant wordt heet en u kunt zich branden.
- Niet in de vaatwasser, de magnetron of de vriezer, en niet op het vuur of een kookplaat.
- Heeft u een aandoening waarbij u op koper moet letten? Overleg dan eerst met uw arts voordat u de fles of beker gebruikt.
- Gebruik een fles of beker met een scheur of een lek niet meer.
- Gebruik een fles of beker niet meer als er aanslag in zit die er met schoonmaken niet meer af gaat, anders dan de gewone donkere verkleuring van koper (zie Onderhoud).

Onderhoud

Binnenkant: maak de binnenkant 2 tot 3 keer per week schoon. Pitambari werkt het best: een poetspoeder voor koper en messing uit India, dat makkelijk in gebruik is. Volg de aanwijzingen op de verpakking en spoel de fles of beker daarna goed na met water. Pitambari is te koop in Indiase winkels en via internet.

Koper leeft: koper reageert met lucht en water en verandert daardoor langzaam van kleur: eerst warmer en bruiner, daarna steeds donkerder, tot zwart. Dat is oxidatie: koper is een natuurproduct, en dit is een natuurlijk proces. In India, waar koperen drinkgerei al eeuwenlang in huis is, hoort het poetsen van koper daarom bij het vaste huishouden. Helemaal blank blijft koper niet, en een lichte verkleuring is normaal. Wordt de binnenkant donker of zwart, geef hem dan een extra schoonmaakbeurt met Pitambari. Zo blijft uw fles of beker lang mooi. Ziet u een andere aanslag dan deze donkere verkleuring, zoals groene, blauwgroene of witte vlekken, drink dan niet uit de fles of beker en maak de binnenkant eerst schoon met Pitambari. Zulke aanslag ontstaat vaak door vocht; goed drogen helpt het voorkomen (zie Drogen). Gaat de aanslag er niet meer af, dan is het onderhoud niet voldoende geweest; gebruik de fles of beker dan niet meer.

Buitenkant: neem de fles of beker af met een zachte, vochtige doek. Het dunne beschermlaagje zorgt dat de fles nieuw en zonder krassen bij u aankomt. Bij dagelijks gebruik en afwassen slijt het laagje geleidelijk en krijgt ook de buitenkant de warme, natuurlijke kleur van koper.

Dop: in de dop zit een rubberen ring. Draait de dop na verloop van tijd stroef, smeer dan een druppel olijfolie op de schroefdraad.

Drogen: laat de fles of beker na elk gebruik en na het schoonmaken goed drogen, het liefst een paar uur op zijn kop. Draai de dop er pas op als de fles helemaal droog is.

Verkrijgbare producten

Koperen Drinkbeker

300 ml, mat of glanzend



Koperen Drinkfles 500 ml

mat of glanzend



Koperen Drinkfles 950 ml

mat of glanzend



Afvoer

Koper is volledig te recyclen. Lever een fles of beker die u niet meer gebruikt in bij de milieustraat, bij het oud metaal. U mag hem ook naar ons terugsturen.

Vragen?

Twijfelt u over het gebruik of de verzorging? Neem gerust contact met ons op.

Meditech Europe B.V.
Daalder 14
8305 BE Emmeloord
Nederland

+31 (0)527 292331
info@meditecheurope.nl
www.meditecheurope.nl

Handgemaakt in India

De nieuwste versie van deze handleiding vindt u op www.meditecheurope.nl.

In dieser Gebrauchsanleitung erklären wir Ihnen gerne, wie Sie die Kupfer-Trinkflaschen und -Trinkbecher von Meditech Europe verwenden und pflegen, damit Sie lange Freude daran haben.

Die Flaschen und Becher werden in Indien von Hand aus Kupfer gefertigt: ca. 99,1 % Kupfer, der Rest ist hauptsächlich Zink. Flaschen und Becher aus 100 % reinem Kupfer werden kaum hergestellt: Reines Kupfer ist dafür zu weich und wird vor allem zum Beispiel in der Elektronik verwendet. Da es Handarbeit ist, ist jedes Stück ein wenig anders. Jede Flasche und jeder Becher trägt die Lakhovsky-Ringe, ein Muster aus offenen Kreisen.

Georges Lakhovsky

Georges Lakhovsky (1869–1942) war ein russisch-französischer Ingenieur. In den 1920er- und 1930er-Jahren arbeitete er in Paris mit offenen Ringen aus Kupfer. Diese Form wird unter anderem im Muster auf den Kupferflaschen und -bechern verwendet.

Meditech Europe arbeitet seit über 20 Jahren mit Produkten nach dem Vorbild von Lakhovsky.

Innen blank, außen geschützt

Die Innenseite ist blankes Kupfer: Ihr Wasser steht direkt mit dem Kupfer in Kontakt. Die Außenseite hat eine dünne Schutzschicht gegen Kratzer.

Glänzend und matt unterscheiden sich nur in der Oberfläche der Außenseite. Material und Inhalt sind gleich.

Lieferumfang

Die Kupfer-Trinkflasche mit Schraubverschluss (mit Gummiring) oder der Kupfer-Trinkbecher, in der gewählten Größe und Ausführung

Vor dem ersten Gebrauch

Spülen Sie die Flasche oder den Becher mit lauwarmem Wasser aus und lassen Sie sie gut trocknen.

Verwenden

Nur Wasser: Füllen Sie die Flasche oder den Becher mit Wasser, kalt, zimmerwarm oder lauwarm.

Nicht zu lange: Lassen Sie Wasser nicht länger als 6 Stunden in der Flasche oder im Becher stehen. Trinken Sie es aus, spülen Sie aus, lassen Sie Flasche oder Becher einige Stunden vollständig trocknen (eventuell kopfüber) und füllen Sie neu.

Kühlschrank ja, Gefrierschrank nein: Die Flasche darf in den Kühlschrank. Im Gefrierschrank dehnt sich Wasser aus und die Flasche kann reißen.

Unterwegs: Schrauben Sie den Verschluss fest zu, bevor Sie die Flasche mitnehmen.

Für Ihre Sicherheit

- Nur für Wasser. Verwenden Sie die Flasche oder den Becher nicht für saure Getränke wie Fruchtsäfte: Sie greifen das Kupfer an.
- Keine heißen Getränke. Kupfer leitet Wärme gut: Die Außenseite wird heiß und Sie können sich verbrennen.
- Nicht in die Spülmaschine, die Mikrowelle oder den Gefrierschrank, und nicht auf offenes Feuer oder eine Kochplatte.
- Haben Sie eine Erkrankung, bei der Sie auf Kupfer achten müssen? Sprechen Sie dann zuerst mit Ihrem Arzt, bevor Sie die Flasche oder den Becher verwenden.
- Verwenden Sie eine Flasche oder einen Becher mit Riss oder Leck nicht mehr.
- Verwenden Sie eine Flasche oder einen Becher nicht mehr, wenn sich darin ein Belag befindet, der sich beim Reinigen nicht mehr entfernen lässt, abgesehen von der normalen dunklen Verfärbung von Kupfer (siehe Pflege).

Pflege

Innenseite: Reinigen Sie die Innenseite 2- bis 3-mal pro Woche. Pitambari wirkt am besten: ein einfach anzuwendendes Putzpulver für Kupfer und Messing aus Indien. Beachten Sie die Hinweise auf der Verpackung und spülen Sie danach gut mit Wasser nach. Pitambari gibt es in indischen Geschäften und im Internet.

Kupfer lebt: Kupfer reagiert mit Luft und Wasser und verändert dadurch langsam seine Farbe: erst wärmer und bräunlicher, dann immer dunkler, bis schwarz. Das ist Oxidation: Kupfer ist ein Naturprodukt, und dies ist ein natürlicher Vorgang. In Indien, wo Trinkgefäße aus Kupfer seit Jahrhunderten zum Haushalt gehören, gehört das Putzen des Kupfers deshalb einfach dazu. Ganz blank bleibt Kupfer nicht, und eine leichte Verfärbung ist normal. Wird die Innenseite dunkel oder schwarz, gönnen Sie ihr eine zusätzliche Reinigung mit Pitambari. So bleibt Ihre Flasche oder Ihr Becher lange schön. Sehen Sie einen anderen Belag als diese dunkle Verfärbung, etwa grüne, blaugrüne oder weiße Flecken, trinken Sie nicht aus der Flasche oder dem Becher und reinigen Sie zuerst die Innenseite mit Pitambari. Solcher Belag entsteht oft durch Feuchtigkeit; gutes Trocknen hilft, ihn zu vermeiden (siehe Trocknen). Geht der Belag nicht mehr ab, war die Pflege nicht ausreichend; verwenden Sie die Flasche oder den Becher dann nicht mehr.

Außenseite: Wischen Sie die Flasche oder den Becher mit einem weichen, feuchten Tuch ab. Die dünne Schutzschicht sorgt dafür, dass die Flasche neu und ohne Kratzer bei Ihnen ankommt. Mit der Zeit nutzt sie sich ab, und auch die Außenseite bekommt die warme Farbe von Kupfer.

Verschluss: Im Verschluss sitzt ein Gummiring. Lässt sich der Verschluss mit der Zeit schwer drehen, reiben Sie einen Tropfen Olivenöl auf das Gewinde.

Trocknen: Lassen Sie die Flasche oder den Becher nach jedem Gebrauch und nach dem Reinigen gut trocknen, am besten einige Stunden kopfüber. Schrauben Sie den Verschluss erst auf, wenn die Flasche ganz trocken ist.

Erhältliche Produkte

Kupfer-Trinkbecher

300 ml, matt oder glänzend



Kupfer-Trinkflasche 500 ml

matt oder glänzend



Kupfer-Trinkflasche 950 ml

matt oder glänzend



Entsorgung

Kupfer ist vollständig recycelbar. Geben Sie eine Flasche oder einen Becher, den Sie nicht mehr verwenden, beim Wertstoffhof zum Altmetall. Sie können ihn auch an uns zurückschicken.

Fragen?

Sind Sie bei der Verwendung oder Pflege unsicher? Nehmen Sie gerne Kontakt mit uns auf.

Meditech Europe B.V.
Daalder 14
8305 BE Emmeloord
Niederlande

+31 (0)527 292331
info@meditecheurope.nl
www.meditecheurope.de

Handgefertigt in Indien

Die neueste Version dieser Gebrauchsanleitung finden Sie auf www.meditecheurope.de.

In this manual we are happy to explain how to use and care for the copper water bottles and drinking cups of Meditech Europe, so that you can enjoy them for a long time.

The bottles and cups are handmade in India from copper: approx. 99.1% copper, the rest is mainly zinc. Bottles and cups are hardly ever made from 100% pure copper: pure copper is too soft for this and is mainly used in, for example, electronics. Because they are handmade, every piece is slightly different. Every bottle and cup carries the Lakhovsky Rings, a pattern of open circles.

Georges Lakhovsky

Georges Lakhovsky (1869–1942) was a Russian-French engineer. In the 1920s and 1930s he worked in Paris with open rings of copper. That shape is used, among other things, in the pattern on the copper bottles and cups.

Meditech Europe has been working with products after the example of Lakhovsky for over 20 years.

Bare inside, protected outside

The inside is bare copper: your water is in direct contact with the copper. The outside has a thin protective layer against scratches.

Shiny and matte differ only in the finish of the outside. Material and capacity are the same.

In the box

The copper water bottle with screw cap (with rubber ring), or the copper drinking cup, in the chosen size and finish

Before first use

Rinse the bottle or cup with lukewarm water and let it dry well.

Using

Water only: fill the bottle or cup with water, cold, at room temperature or lukewarm.

Not too long: do not leave water in the bottle or cup for more than 6 hours. Drink it, rinse the bottle, let it dry completely for a few hours (upside down if you like) and fill it again.

Fridge yes, freezer no: the bottle can go in the fridge. In the freezer, water expands and the bottle can crack.

On the go: close the cap tightly before you take the bottle with you.

For your safety

- For water only. Do not use the bottle or cup for acidic drinks such as fruit juices: they affect the copper.
- No hot drinks. Copper conducts heat well: the outside gets hot and you can burn yourself.
- Not in the dishwasher, the microwave or the freezer, and not on a fire or a hob.
- Do you have a condition that requires you to watch your copper intake? Then consult your doctor before using the bottle or cup.
- Stop using a bottle or cup that is cracked or leaks.
- Stop using a bottle or cup if it has a deposit inside that no longer comes off when cleaned, other than the normal dark discolouration of copper (see Care).

Care

Inside: clean the inside 2 to 3 times a week. Pitambari works best: a polishing powder for copper and brass from India that is easy to use. Follow the instructions on the packaging and then rinse the bottle or cup well with water. Pitambari is available in Indian shops and online.

Copper is alive: copper reacts with air and water and slowly changes colour as a result: first warmer and browner, then darker and darker, up to black. This is oxidation: copper is a natural product, and this is a natural process. In India, where copper drinking vessels have been part of the home for centuries, polishing copper is simply part of the housekeeping. Copper does not stay perfectly bright, and slight discolouration is normal. When the inside turns dark or black, give it an extra clean with Pitambari. That way your bottle or cup stays beautiful for a long time. If you see any deposit other than this dark discolouration, such as green, blue-green or white spots, do not drink from the bottle or cup and clean the inside first with Pitambari. Such deposits are often caused by moisture; drying well helps prevent them (see Drying). If the deposit no longer comes off, the maintenance has not been sufficient; stop using the bottle or cup.

Outside: wipe the bottle or cup with a soft, damp cloth. The thin protective layer makes sure the bottle reaches you new and free of scratches. With daily use and washing the layer gradually wears off, and the outside also takes on the warm, natural colour of copper.

Cap: the cap has a rubber ring. If the cap becomes stiff to turn over time, rub a drop of olive oil onto the screw thread.

Drying: after every use and after cleaning, let the bottle or cup dry well, preferably for a few hours upside down. Only put the cap back on when the bottle is completely dry.

Available products

Copper Drinking Cup

300 ml, matte or shiny



Copper Water Bottle 500 ml

matte or shiny



Copper Water Bottle 950 ml

matte or shiny



Disposal

Copper is fully recyclable. Take a bottle or cup you no longer use to a recycling centre, with the scrap metal. You may also send it back to us.

Questions?

Any doubts about use or care? Please feel free to contact us.

Meditech Europe B.V.
Daalder 14
8305 BE Emmeloord
The Netherlands

+31 (0)527 292331
info@meditecheurope.nl
www.meditecheurope.co.uk

Handmade in India

You can find the latest version of this manual at www.meditecheurope.co.uk.

Dans ce mode d'emploi, nous vous expliquons comment utiliser et entretenir les gourdes et gobelets en cuivre de Meditech Europe, afin que vous en profitiez longtemps.

Les gourdes et gobelets sont fabriqués à la main en Inde, en cuivre : environ 99,1 % de cuivre, le reste étant principalement du zinc. On ne fabrique pratiquement pas de gourdes et gobelets en cuivre pur à 100 % : le cuivre pur est trop mou pour cela et sert surtout, par exemple, dans l'électronique. Comme il s'agit d'un travail artisanal, chaque pièce est légèrement différente. Chaque gourde et chaque gobelet porte les anneaux de Lakhovsky, un motif de cercles ouverts.

Georges Lakhovsky

Georges Lakhovsky (1869–1942) était un ingénieur franco-russe. Dans les années 1920 et 1930, il a travaillé à Paris avec des anneaux de cuivre ouverts. Cette forme est utilisée, entre autres, dans le motif des gourdes et gobelets en cuivre.

Meditech Europe travaille depuis plus de 20 ans avec des produits d'après le modèle de Lakhovsky.

Cuivre brut à l'intérieur, protégé à l'extérieur

L'intérieur est en cuivre brut : votre eau est en contact direct avec le cuivre. L'extérieur a une fine couche protectrice contre les rayures.

Brillant et mat ne diffèrent que par la finition de l'extérieur. Le matériau et la contenance sont identiques.

Contenu de l'emballage

La gourde en cuivre avec bouchon à vis (avec joint en caoutchouc), ou le gobelet en cuivre, dans la taille et la finition choisies

Avant la première utilisation

Rincez la gourde ou le gobelet à l'eau tiède et laissez-le bien sécher.

Utilisation

Uniquement de l'eau : remplissez la gourde ou le gobelet d'eau froide, à température ambiante ou tiède.

Pas trop longtemps : ne laissez pas l'eau plus de 6 heures dans la gourde ou le gobelet. Buvez-la, rincez, laissez sécher complètement quelques heures (éventuellement à l'envers) et remplissez à nouveau.

Réfrigérateur oui, congélateur non : la gourde peut aller au réfrigérateur. Au congélateur, l'eau se dilate et la gourde peut se fendre.

En déplacement : vissez bien le bouchon avant d'emporter la gourde.

Pour votre sécurité

- Uniquement pour l'eau. N'utilisez pas la gourde ou le gobelet pour des boissons acides comme les jus de fruits : elles attaquent le cuivre.
- Pas de boissons chaudes. Le cuivre conduit bien la chaleur : l'extérieur devient chaud et vous pouvez vous brûler.
- Pas au lave-vaisselle, au micro-ondes ni au congélateur, ni sur le feu ou une plaque de cuisson.
- Vous avez une affection qui vous oblige à surveiller votre apport en cuivre ? Consultez alors votre médecin avant d'utiliser la gourde ou le gobelet.
- N'utilisez plus une gourde ou un gobelet fissuré ou qui fuit.
- N'utilisez plus une gourde ou un gobelet si un dépôt à l'intérieur ne part plus au nettoyage, en dehors de la coloration foncée normale du cuivre (voir Entretien).

Entretien

Intérieur : nettoyez l'intérieur 2 à 3 fois par semaine. Le Pitambari donne le meilleur résultat : une poudre à polir indienne pour le cuivre et le laiton, facile à utiliser. Suivez les indications figurant sur l'emballage, puis rincez bien la gourde ou le gobelet à l'eau. Le Pitambari est en vente dans les épiceries indiennes et sur Internet.

Le cuivre est vivant : le cuivre réagit avec l'air et l'eau et change ainsi lentement de couleur : d'abord plus chaud et plus brun, puis de plus en plus foncé, jusqu'au noir. C'est l'oxydation : le cuivre est un produit naturel, et c'est un processus naturel. En Inde, où la vaisselle en cuivre fait partie de la maison depuis des siècles, le polir fait tout simplement partie de l'entretien ménager. Le cuivre ne reste pas parfaitement clair, et une légère décoloration est normale. Quand l'intérieur devient foncé ou noir, offrez-lui un nettoyage supplémentaire au Pitambari. Ainsi, votre gourde ou votre gobelet reste beau longtemps. Si vous voyez un autre dépôt que cette coloration foncée, par exemple des taches vertes, bleu-vert ou blanches, ne buvez pas dans la gourde ou le gobelet et nettoyez d'abord l'intérieur au Pitambari. Ces dépôts viennent souvent de l'humidité ; un bon séchage aide à les éviter (voir Séchage). Si le dépôt ne part plus, c'est que l'entretien n'a pas été suffisant ; n'utilisez plus la gourde ou le gobelet.

Extérieur : essuyez la gourde ou le gobelet avec un chiffon doux et humide. La fine couche protectrice permet à la gourde de vous parvenir neuve et sans rayures. Avec un usage et un lavage quotidiens, la couche s'use progressivement et l'extérieur prend lui aussi la couleur chaude et naturelle du cuivre.

Bouchon : le bouchon contient un joint en caoutchouc. Si le bouchon devient dur à tourner avec le temps, frottez une goutte d'huile d'olive sur le filetage.

Séchage : après chaque utilisation et après le nettoyage, laissez bien sécher la gourde ou le gobelet, de préférence quelques heures à l'envers. Ne revissez le bouchon que lorsque la gourde est complètement sèche.

Produits disponibles

Gobelet en cuivre

300 ml, mat ou brillant



Gourde en cuivre 500 ml

mate ou brillante



Gourde en cuivre 950 ml

mate ou brillante



Élimination

Le cuivre est entièrement recyclable. Déposez une gourde ou un gobelet que vous n'utilisez plus en déchetterie, avec les métaux. Vous pouvez aussi nous le renvoyer.

Des questions ?

Un doute sur l'utilisation ou l'entretien ? N'hésitez pas à nous contacter.

Meditech Europe B.V.
Daalder 14
8305 BE Emmeloord
Pays-Bas

+31 (0)527 292331
info@meditecheurope.nl
www.meditecheurope.co.uk

Fabriqué à la main en Inde

Vous trouverez la dernière version de ce mode d'emploi sur www.meditecheurope.co.uk.

En este manual le explicamos con mucho gusto cómo utilizar y cuidar las botellas y los vasos de cobre de Meditech Europe, para que pueda disfrutar de ellos durante mucho tiempo.

Las botellas y los vasos están hechos a mano en la India, de cobre: aprox. un 99,1 % de cobre; el resto es principalmente zinc. Las botellas y los vasos casi nunca se fabrican con cobre 100 % puro: el cobre puro es demasiado blando para ello y se utiliza sobre todo en, por ejemplo, la electrónica. Al estar hechos a mano, cada pieza es ligeramente distinta. Todas las botellas y vasos llevan los anillos de Lakhovsky, un dibujo de círculos abiertos.

Georges Lakhovsky

Georges Lakhovsky (1869–1942) fue un ingeniero ruso-francés. En las décadas de 1920 y 1930 trabajó en París con anillos abiertos de cobre. Esa forma se utiliza, entre otras cosas, en el dibujo de las botellas y los vasos de cobre.

Meditech Europe lleva más de 20 años trabajando con productos inspirados en Lakhovsky.

Interior al natural, exterior protegido

El interior es de cobre al natural: el agua está en contacto directo con el cobre. El exterior tiene una fina capa protectora contra los arañazos.

Brillante y mate solo se diferencian en el acabado exterior. El material y la capacidad son los mismos.

Contenido del embalaje

La botella de cobre con tapón de rosca (con junta de goma), o el vaso de cobre, en el tamaño y el acabado elegidos

Antes del primer uso

Enjuague la botella o el vaso con agua tibia y deje que se seque bien.

Uso

Solo agua: llene la botella o el vaso con agua fría, a temperatura ambiente o tibia.

No demasiado tiempo: no deje el agua más de 6 horas en la botella o el vaso. Bébala, enjuague la botella, deje que se seque por completo durante unas horas (boca abajo, si lo desea) y vuelva a llenarla.

Nevera sí, congelador no: la botella puede ir a la nevera. En el congelador el agua se expande y la botella puede agrietarse.

Fuera de casa: cierre bien el tapón antes de llevarse la botella.

Para su seguridad

- Solo para agua. No utilice la botella ni el vaso para bebidas ácidas como zumos de fruta: atacan el cobre.
- Nada de bebidas calientes. El cobre conduce bien el calor: el exterior se calienta y puede quemarse.
- No apto para lavavajillas, microondas ni congelador, ni para el fuego o la placa de cocina.
- ¿Tiene una afección por la que debe vigilar su ingesta de cobre? Consulte a su médico antes de utilizar la botella o el vaso.
- Deje de utilizar una botella o un vaso agrietado o que gotee.
- Deje de utilizar una botella o un vaso si tiene en el interior un depósito que ya no se va al limpiarlo, distinto de la decoloración oscura normal del cobre (véase Cuidado).

Cuidado

Interior: limpie el interior 2 o 3 veces por semana. Lo que mejor funciona es Pitambari: un polvo pulidor para cobre y latón de la India, fácil de usar. Siga las instrucciones del envase y después enjuague bien la botella o el vaso con agua. Pitambari se vende en tiendas indias y en internet.

El cobre está vivo: el cobre reacciona con el aire y el agua y por eso cambia de color poco a poco: primero más cálido y marrón, luego cada vez más oscuro, hasta llegar al negro. Es oxidación: el cobre es un producto natural y este es un proceso natural. En la India, donde los recipientes de cobre forman parte del hogar desde hace siglos, pulir el cobre es parte de las tareas de la casa. El cobre no se mantiene perfectamente brillante, y una ligera decoloración es normal. Cuando el interior se oscurezca o ennegrezca, límpielo a fondo con Pitambari. Así su botella o su vaso se mantendrá bonito durante mucho tiempo. Si ve otro depósito distinto de esta decoloración oscura, como manchas verdes, verdeazuladas o blancas, no beba de la botella o el vaso y limpie primero el interior con Pitambari. Estos depósitos suelen deberse a la humedad; secar bien ayuda a evitarlos (véase Secado). Si el depósito ya no se va, el mantenimiento no ha sido suficiente; deje de utilizar la botella o el vaso.

Exterior: limpie la botella o el vaso con un paño suave y húmedo. La fina capa protectora hace que la botella le llegue nueva y sin arañazos. Con el uso y los lavados diarios, la capa se va desgastando y el exterior adquiere también el color cálido y natural del cobre.

Tapón: el tapón tiene una junta de goma. Si con el tiempo cuesta girarlo, frote una gota de aceite de oliva en la rosca.

Secado: después de cada uso y de cada limpieza, deje que la botella o el vaso se seque bien, preferiblemente unas horas boca abajo. Vuelva a poner el tapón solo cuando la botella esté completamente seca.

Productos disponibles

Vaso de cobre

300 ml, mate o brillante



Botella de cobre 500 ml

mate o brillante



Botella de cobre 950 ml

mate o brillante



Eliminación

El cobre es totalmente reciclable. Lleve la botella o el vaso que ya no utilice a un punto limpio, con la chatarra. También puede devolvérnoslo.

¿Preguntas?

¿Tiene dudas sobre el uso o el cuidado? No dude en ponerse en contacto con nosotros.

Meditech Europe B.V.
Daalder 14
8305 BE Emmeloord
Países Bajos

+31 (0)527 292331
info@meditecheurope.nl
www.meditecheurope.co.uk

Hecho a mano en la India

Encontrará la versión más reciente de este manual en www.meditecheurope.co.uk.

In questo manuale vi spieghiamo volentieri come usare e curare le borracce e i bicchieri in rame di Meditech Europe, per poterli utilizzare a lungo.

Le borracce e i bicchieri sono fatti a mano in India, in rame: circa il 99,1% di rame, il resto è soprattutto zinco. Borracce e bicchieri non sono quasi mai realizzati in rame puro al 100%: il rame puro è troppo morbido e si usa soprattutto, per esempio, nell'elettronica. Essendo fatti a mano, ogni pezzo è leggermente diverso. Ogni borraccia e ogni bicchiere porta gli anelli di Lakhovsky, un motivo di cerchi aperti.

Georges Lakhovsky

Georges Lakhovsky (1869–1942) è stato un ingegnere russo-francese. Negli anni Venti e Trenta lavorò a Parigi con anelli aperti di rame. Questa forma è utilizzata, tra l'altro, nel motivo delle borracce e dei bicchieri in rame.

Meditech Europe lavora da oltre 20 anni con prodotti ispirati a Lakhovsky.

Interno naturale, esterno protetto

L'interno è in rame naturale: l'acqua è a contatto diretto con il rame. L'esterno ha un sottile strato protettivo contro i graffi.

Lucido e opaco differiscono solo per la finitura esterna. Materiale e capacità sono gli stessi.

Contenuto della confezione

La borraccia in rame con tappo a vite (con guarnizione in gomma), oppure il bicchiere in rame, nella misura e nella finitura scelte

Prima del primo utilizzo

Sciacquate la borraccia o il bicchiere con acqua tiepida e lasciatelo asciugare bene.

Uso

Solo acqua: riempite la borraccia o il bicchiere con acqua fredda, a temperatura ambiente o tiepida.

Non troppo a lungo: non lasciate l'acqua nella borraccia o nel bicchiere per più di 6 ore. Bevetela, sciacquate la borraccia, lasciatela asciugare completamente per qualche ora (se volete, capovolta) e riempitela di nuovo.

Frigorifero sì, congelatore no: la borraccia può andare in frigorifero. Nel congelatore l'acqua si espande e la borraccia può incrinarsi.

In giro: chiudete bene il tappo prima di portare con voi la borraccia.

Per la vostra sicurezza

- Solo per acqua. Non usate la borraccia o il bicchiere per bevande acide come i succhi di frutta: intaccano il rame.
- Niente bevande calde. Il rame conduce bene il calore: l'esterno si scalda e potete scottarvi.
- Non in lavastoviglie, nel microonde o nel congelatore, né sul fuoco o sul piano cottura.
- Avete una condizione per cui dovete tenere sotto controllo l'assunzione di rame? Consultate il vostro medico prima di usare la borraccia o il bicchiere.
- Non usate più una borraccia o un bicchiere incrinato o che perde.
- Non usate più una borraccia o un bicchiere se all'interno c'è un deposito che non va più via con la pulizia, diverso dal normale scurimento del rame (vedi Cura).

Cura

Interno: pulite l'interno 2 o 3 volte alla settimana. Il prodotto migliore è il Pitambari: una polvere lucidante per rame e ottone dall'India, facile da usare. Seguite le istruzioni sulla confezione e poi sciacquate bene la borraccia o il bicchiere con acqua. Il Pitambari si trova nei negozi indiani e online.

Il rame è vivo: il rame reagisce con l'aria e l'acqua e per questo cambia colore a poco a poco: prima più caldo e bruno, poi sempre più scuro, fino al nero. È l'ossidazione: il rame è un prodotto naturale e questo è un processo naturale. In India, dove i recipienti in rame fanno parte della casa da secoli, lucidare il rame fa semplicemente parte delle faccende domestiche. Il rame non resta perfettamente lucido e un leggero scurimento è normale. Quando l'interno diventa scuro o nero, pulitelo a fondo con il Pitambari. Così la vostra borraccia o il vostro bicchiere resta bello a lungo. Se vedete un deposito diverso da questo scurimento, come macchie verdi, verde-azzurre o bianche, non bevete dalla borraccia o dal bicchiere e pulite prima l'interno con il Pitambari. Questi depositi sono spesso causati dall'umidità; asciugare bene aiuta a prevenirli (vedi Asciugatura). Se il deposito non va più via, la manutenzione non è stata sufficiente; non usate più la borraccia o il bicchiere.

Esterno: pulite la borraccia o il bicchiere con un panno morbido e umido. Il sottile strato protettivo fa sì che la borraccia vi arrivi nuova e senza graffi. Con l'uso e i lavaggi quotidiani lo strato si consuma gradualmente e anche l'esterno assume il colore caldo e naturale del rame.

Tappo: il tappo ha una guarnizione in gomma. Se con il tempo il tappo gira a fatica, strofinate una goccia di olio d'oliva sulla filettatura.

Asciugatura: dopo ogni utilizzo e dopo la pulizia, lasciate asciugare bene la borraccia o il bicchiere, preferibilmente per qualche ora capovolto. Rimettete il tappo solo quando la borraccia è completamente asciutta.

Prodotti disponibili

Bicchiere in rame

300 ml, opaco o lucido



Borraccia in rame 500 ml

opaca o lucida



Borraccia in rame 950 ml

opaca o lucida



Smaltimento

Il rame è completamente riciclabile. Portate la borraccia o il bicchiere che non usate più in un centro di raccolta, con i rottami metallici. Potete anche rispedircelo.

Domande?

Avete dubbi sull'uso o sulla cura? Non esitate a contattarci.

Meditech Europe B.V.
Daalder 14
8305 BE Emmeloord
Paesi Bassi

+31 (0)527 292331
info@meditecheurope.nl
www.meditecheurope.co.uk

Fatto a mano in India

La versione più recente di questo manuale è disponibile su www.meditecheurope.co.uk.